

CULTURALLY

用数据说话：
教学差距调查方法

PROFICIENT

[美] 兰德尔·B. 林赛 (Randall B. Lindsey)

史蒂芬妮·M. 格雷汉姆 (Stephanie M. Graham) 等 著

刘京菁 译

INQUIRY



CULTURALLY

用数据说话:
教学差距调查方法

PROFICIENT

[美] 兰德尔·B. 林赛 (Randall B. Lindsey)

史蒂芬妮·M. 格雷汉姆 (Stephanie M. Graham) 等 著

刘京菁 译

INQUIRY

版权登记号：08-2016-004

图书在版编目（CIP）数据

用数据说话：教学差距调查方法 / (美) 林赛 (Lindsey, R. B.) 等著；
刘京菁译. -- 哈尔滨：黑龙江教育出版社，2016. 1
ISBN 978-7-5316-8498-5

I. ①用… II. ①林… ②刘… III. ①教学—调查研究 IV. ①G424.29

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第006736号

CULTURALLY PROFICIENT INQUIRY: RANDALL B. LINDSEY, STEPHANIE M. GRAHAM,
R. CHRIS WESTPHAL, JR. • CYNTHIAL. JEW
Copyright © 2008 by Cowin
Chinese simplified translation © 2016 by Heilongjiang Educational Press Co. Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

用数据说话：教学差距调查方法
YONG SHUJU SHUOHUA: JIAOXUE CHAJU DIAOCHA FANGFA

作 者 兰德尔·林赛 (Randall. Lindsey) 史蒂芬妮·格雷汉姆 (Stephanie M. Graham) 等
译 者 刘京菁
选题策划 王春晨
责任编辑 彭剑飞
装帧设计 Amber design琥珀视觉
责任校对 周维继

出版发行 黑龙江教育出版社 (哈尔滨市南岗区花园街158号)
印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
新浪微博 <http://weibo.com/longjiaoshe>
公众微信 heilongjiangjiaoyu
E - m a i l heilongjiangjiaoyu@126.com

开 本 700 × 1000 1/16
印 张 14.25
字 数 187千
版 次 2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5316-8498-5
定 价 32.00元

前言

我们面对的时代，诸多大事件交织在一起，共同将美国拉回它极力想要逃离的现实中。对于历史中许多挟国家为人质的方面，这个国家总是拒绝接受。某些方面，美国所谓的多元化不过是对保罗·劳伦斯·邓巴百年前的诗作《我们戴着面具》（*We Wear the Mask*）的表面的回忆。在邓巴的笔下，我们这个国家戴着“谎言与微笑的假面”，“隐藏面庞，遮蔽双眼。”我们戴着面具，希望隐藏残酷历史中特定的几个世纪，那些年里，我们仅凭肤色将人分为三六九等，极力让人各安其分。尽管我们试图隐藏或逃离那段历史，生活却不断让其浮出水面，再给我们一次摘下面具直面历史的机会，让我们得到治愈。公众教育所谓的学术成绩差距备受关注，这便是其如今面临的处境。生活再次给予这个国家直面历史的机会，去面对这个“成绩差距”。

约翰·亨里克·克拉克曾提醒我们，历史具有塑造现在的力量。

历史并不代表一切，却是一切的起点。历史是人们用来播报政治与文化时间的时钟，告诉人们这一天已经过去了多少。它是人们用来在人类地图上自我定位的指南针。它让人类知道他们到底是谁，更重要的是，他们必须要做的是什。

作者在《用数据说话：教学差距调查方法》中强调将直面历史作为解决教学问题的方法，并且展示了个人与社会疗法。这本书让教育者们面对历史对他们各自身份构建的影响，而身份认知会继而影响他们在日常教学中以何种姿态与学生建立关系。历史学家，如小利昂·伯纳特、罗恩·高木以及约翰·霍普·富兰克林，借助现代科技，摘下那段神秘历史的面具，看看它是如何用肤色将人划分于无形，让人过着野兽般蒙昧的生活，或让

他们退化为自己的幼稚版讽刺画。他们见到大量人为塑造的形象，将白人征服者与奴役者刻画成完美的英雄，仿佛他们全凭自身的天纵英才便创造了美洲大陆的文化与财富，而被他们当作奴隶强行带到这片海岸的非洲移民，或是欧洲人在到达时发现的土著居民则对此毫无贡献。

尽管历史明明白白记载，非裔美国人与这片大陆的原住民在美国建立的过程中起到至关重要的作用，然而，去除这段关于肤色的神秘历史的影响也并非易事。正是这些，塑造了美国的灵魂，继而影响了学校的“隐藏课程”（伯纳特）。有色人种始终扮演被征服的角色，这些精心建立的形象深深扎根于国民的脑海之中，成为维护底层阶级与特权阶级之分的有力武器。而正是国家的学校，成为那些形象的播种者与散布者。

日复一日，美国历史的影响在全国的教室中已不再起任何作用。尽管有人试图根除殖民前的各种种族文化，历史对非洲与古代美洲后裔文化的形成产生的影响仍然存留在这一代孩子们的心中——代代相传。有的民族，即使受到重重压迫，仍然竭尽全力生存、热爱、繁衍生息。它们创造出来的文化，时至今日仍然显露在每年因渴望学习而来到学校的孩子们身上。他们的聪明才智、认知结构、存在的方式、甚至他们自身都融入家庭与社区的生活圈中，那里，也是他们学到人生第一课的地方。为了学业，他们向老师展示出这些智力、语言与文化资产。“孩子培养出的每一个文化功能，都会登场两次，分别在两个不同的层面，首先是社会层面，接下来是心理层面。前者在人与人交往之中，后者在孩子自己的心中。”（维果斯基，1978，第57页）

但是这种资本正是主流白种美国人竭力拒绝的，他们不惜自降身份保持在“人类地图”（克拉克）上的地位。教师与学生都是历史与文化的产物，他们带着各自的身份来到这个名为“学校”的地方，便难以避免日常冲突。教室的文化是美国历史的大锅中炮制出的统治文化，其他任何文化都被拒之门外。这便是成绩差距背后最基本的问题所在。再多的修正方法，或是更密集的考试与更繁复的政策规则都无济于事。学术成绩差距只是更深层问题折射出的表象，直面我们的历史与其对学校里人际互动关系

的影响，才有可能拯救这个国家，并为学术成绩差距画上休止符。

包括保罗·弗雷尔在内的一些人建立了教育的原则，即教育是解放的行为，像存钱一样把知识灌输到学生脑海里并不能称之为教育。这个观念是文化水平教育的基础。大量认知研究表明，教师只有利用学生过去经历创造出的认知结构，有技巧地挖掘学生已有的知识，才能让他们真正学到东西。长久以来，对非洲裔、拉丁裔美国人及美洲原住民文化的不尊重，深深植根于美国历史之中。因此，当教师面对来自这些文化背景的学生，常常失于履行这个教育原则。学校中许多“隐藏课程”（伯纳特）都默认主流文化比其他文化更加优越这个前提。因此，不论有意无意，老师们总打着为了学生好的旗号，控制来自劣势文化的学生的语言、行为以及认知结构。在这一过程中，非主流美国文化群组的学生被剥夺了植根于自身文化的智慧资本，而这正是他们深入学习的基础。我们不能一边违背教学基本原则，一边却还期待缩小学业水平差距。如果学校仅凭肤色或社会地位，将一部分学生挡在知识的大门之外，却让另一部分人自由出入，那么，这种所谓的学业水平差距永远不会缩小。

我国在教育公平上的失败，正是由于我们没有直面这种严重破坏教学的行为。美国正陷于它自设的两难之境。一方面，美国希望能达到立国文件中所要求的自由与平等。另一方面，国家却不愿面对将人按照肤色分为三六九等的屏障。我们的学校仍然是重蹈历史覆辙的“理想”场所。然而21世纪的情况让美国明白，复制历史只会造成难以承担的恶果。百年之内，原来的少数群组会变成多数，而如果占据人口大多数的群组仍然贫穷而无知，将严重威胁到美国整体的安康。

教育拥有变革社会的强大力量，如果教育者愿意直面美国历史为其塑造的身份与文化取向，便有望摆脱不平等历史的枷锁。在这一过程中，他们首先接受自我解放，然后才能解放学生。

几十年来，本书的作者们坚持通过唤醒提升文化水平的意识，为其创造有用的工具，借此唤起教育的灵魂。这本最新著作指明了在公共教育中，国家的历史与当今危机的紧密联系，让成年人了解与接纳文化水平的

重要意义。

维果斯基所写的这段话界定了教师的角色，再一次为学生究竟需要什么样的教师提出了真知灼见。它让大家知道，我们追求的文化水平到底是什么模样。

“教师的工作尤其复杂。首先，教师必须正确对待学生个人行为的规律，也就是说，必须了解学生的心理；其次，教师必须尤其了解学生社会背景的社会动态；最后，教师必须明确知道自己教育活动的各种可能，合理加以利用，才能将学生的行为、意识及性格提升到一个新的层次”（1995，第17页）。

——西尔维亚·卢梭

参考资料

克里斯汀·伯纳特（Christine Bennett），《多元文化教育研究的流派》（*Genres of research in multicultural education*），《教育研究者》（*Educational Research*），第71卷第2期，171~217页，2001年夏。

小利昂·伯纳特（Lerone Bennett Jr.），《五月花号前，美国黑人史》（第五版）（*Before the Mayflower: A history of Black America, 5th ed.*），芝加哥，伊利诺伊州：约翰逊出版社，2003。

保罗·劳伦斯·邓巴（Paul Laurence Dunbar），《英国与美国——保罗·劳伦斯·邓巴诗集》（*English and American—The collected poetry of Paul Laurence Dunbar*），J. M. 布拉克斯顿编（J. M. Braxton, Ed.），《选择》（*Choice*），《中郡》（*Middletown*），第1卷第3期，453页，1993。

约翰·霍普·富兰克林、小阿尔弗雷德·A.莫斯 (John Hope Franklin & Alfred A. Moss Jr.), 《从奴役到自由: 美国黑人史》(第六版) (*From slavery to freedom: A history of Negro Americans, 6th ed.*), 纽约: 科诺普夫出版社, 1988。

保罗·弗雷尔 (Paolo Freire), 《受压迫群体的教学法》(*Pedagogy of the oppressed*), M. B. 拉莫斯译 (M. B. Ramos, Trans.), 纽约州, 纽约: 赫德出版社, 1970。

罗纳德·高木 (Ron Takaki), 《不同的镜像: 多元文化的美国历史》(*A different mirror: A history of multicultural America*), 波士顿: 小布朗有限公司, 1993。

列夫·维果斯基 (Lev Vygotsky), 《社会思维: 高级心理发展过程》(*Mind in society: The development of higher psychological processes*), V. J.-S. 麦克·科尔编 (V. J.-S. Michael Cole, Ed.), 剑桥, 马萨诸塞州: 哈佛大学出版社, 1978。

列夫·维果斯基 (Lev Vygotsky), 《L.S.维果斯基对教育理论、调研及实践的影响》(*The influence of L.S. Vygotsky on education theory, research, and practice*), V. V. 达维多夫编 (V. V. Davydov, Ed.), 《教育调研者》(*Educational Researcher*), 第24期, 12~24页, 1995年秋。

序

文化水平：民主的范式

文化水平是一种思维模式，适用于从事有效跨文化实践的教育从业者。我们在构思与组织这本书的内容时，也召集了其他作者共同努力，我们都对更广阔而包容的民主充满热情，也都认为公共教育是实现这目标的中心环节。特里·克罗斯与麦克·富兰的研究为我们概括了道德为本与致力于全民民主两条路的诸多相遇之处。

克里斯与他的同事（1989）首先提出了文化能力与文化水平这个概念。文化能力的标准为本书的问题提供了框架：它们是“一套一致的行为、态度与政策，汇聚于一个体系、媒介或专业人员之间，并让这个体系、媒介或专业人员在一个跨文化情境下有效工作。”（第4页）

富兰（2003）为我们教育者的工作提出了道德目标的准则，即是“所有学生与教师在合乎需求的目标中都应受益；即使难度提高，也要缩小学术成绩好坏之间的差距；永远更进一步，追求更深层的目标；学校进行文化转型，直至前三个准则都能在其中持续进步。”（第31页）

作者的邀请

欢迎阅读本书，本书的原版《精通文化：给学校领导者的说明书》由兰德尔·B. 林赛、基赞扎·努利·洛宾斯与雷蒙德·D. 特勒尔所著，而本书也是其中一位或多位作者的第五本作品。

在这本书中，兰德尔与三位同事一起工作，他们一直在教育机构从事文化水平的培养：

- 史蒂芬妮·M. 格雷汉姆在洛杉矶郡教育局进行区域与全国工作，在本地学校进行文化水平与公平性的实践。
- 小R. 克里斯·韦斯特弗在加利福尼亚州圣胡安统一学区内部建立了有限的评估实例，并且在退休后，也为其他学区提供这样的服务。
- 辛西娅·L. 周运用文化水平实践，在加利福尼亚路德大学建立并管理领导与咨询项目，为专科与本科学生服务。

差不多三年前，我们四个会面时探讨，怎样才能促进大众的讨论与行动，来达到更高水平的成就，同时帮助历史上一直被苛待的学生弥补重要的教育鸿沟。我们中的三个都参与圣胡安统一校区的三年职业发展计划，希望在教育者们讨论运用评估数据指导满足学生需求的实践的优秀效果时，为他们提供文化水平的视角。我们中两个人在加利福尼亚路德大学读教育博士，和同事一起研究如何专门应对本地学校的需求，开设应用博士计划。本书的框架正来自于那时的讨论。

我们最初的重点是如何完善第六章提出的评估准则。改进评估准则是令一切得以立足的一环，没有它，教育者便无法让文化水平教育落到实处，应用于实践。虽然我们自始至终都不愿指明“如何做”，但也明白实施模式的重要意义。最后一年，我们每个人都有机会跟不同环境下的教育者共事，以检测这些评估准则的实用性。我们得到的反应多种多样——有的对我们的说明满怀感激，或开始发展出他们自己的评估准则；有的则因为他们某些行为正处于轴上“破坏性”“不具备文化能力”“盲从”的位置，而感到内心挣扎。

前方的任务

自2001年起，全国各学区便被要求“不让一个孩子掉队”（《有教无类法案》，简称NCLB，2001）。尽管有几个州在2001年之前便已经实行类似的计划，《有教无类法案》仍可说是将全国人民的目光聚焦到不同群组的学术水平差距上来。全国范围内，许多学校都受联邦资助，用于贫困学生

的教育（例如一类学校，Title 1），这些学校以这项法案为契机检视学生的成绩数据，结果证实，一直受到学校良好照顾的学生，与历史上在各方面被边缘化的学生，二者之间确实存在成绩差距。

并且，国家教育进展协会（National Association of Educational Progress, NAEP）最近的数据显示，在全国各地，都有学区利用评估数据指导关于课程、教学及学习结果的决定，在缩小学术差距的道路上披荆斩棘，艰难前行（爱德华兹，2006；佩里耶、莫兰及鲁特克斯，2005）。而尚有其他学区，教育者常常因出身与社会地位而苛责学生，使缩小差距的道路举步维艰。这些教育者秉持狭隘而负面的种族、社会及文化偏见，认为这些条件决定学生是否好学，最终能达到什么样的成就。富兰（1993，1999，2003）反复强调，缩小学术水平差距是所有教育者的道德义务，我们必须超越自身立场，让来自各界的孩子都得到妥善的教育。

我们要知道，作为既得利益者的成年人正在试图打破教育的藩篱，让身陷教育与社会的裂缝的学生能在学术上有所成就。但是，尽管他们出于善意，不幸仍未能达成目标。讽刺的是，那些被P-12教育制度忽视或舍弃的学生，如今却要依靠由教师、辅导员、行政人员与家长或监护人组成的成年人群组，来创造能让他们学有所成的环境与条件。

本书引导读者从宏观的角度，看待整个国家争取民主的努力以及如何提升当地教育水平，让每个孩子都能享受公平的教育，取得学术成就。希望了解了过去与现状，我们能更充分地准备眼前的任务。除了让读者了解过去与眼前任务之艰巨，本书所做的远不止于此。

读这本书时，请一并参与三个主要活动：

- 收集、检视你学生的数据，
- 与同事讨论收集到的数据，
- 选择能够提供学生平等学习机会的教学方法。

这三个步骤希望你检视你的学校，收集相关的定性与定量数据，用文化水平搭建专业讨论的框架，并逐步缩小差距，这对学生来说至关重要，而学生对一切都至关重要。在第一部分，我们会介绍历史背景与为什么需

要文化水平实践；在第二部分，我们会介绍收集与分析你学校的资料的机会；在第三部分，我们将为你介绍ABC案例研究中的学校，认识他们的流程与议案后自出机杼。

佩里耶等人（2005）指出，当今学术差距的数据表明，需要全面讨论如何让教育者在国际民主进程中发挥重要作用，要达到令P-12学校毕业的学生——

- 能适应高水平的学术环境，
- 能良好适应愈加多元化的社会，
- 能感受到自己与他人的文化，且态度积极。

在你设想这些目标时，可能考虑邀请更多利益相关人士加入调查过程中，来分担任务的责任，互相鼓励，共享成果。

兰德尔·B. 林赛，埃斯孔迪多，加利福尼亚
史蒂芬妮·M. 格雷汉姆，洛杉矶，加利福尼亚
小R. 克里斯·韦斯特弗，卡梅隆公园，加利福尼亚
辛西娅·L. 周，卡斯泰克，加利福尼亚

目录 / contents

前言	1
序	7
第一部分 创造精通文化的学校	1
第一章 推进民主的道德必要性	4
第二章 提升文化水平的工具	19
第二部分 了解学校的群组	31
第三章 NAEP数据指明的方向及其局限	33
第四章 同龄群组模型——成绩与机会数据	45
第五章 教学差距调查计划	56
第六章 评估准则：教学差距调查的关键	68
第三部分 ABC案例研究学校与你的学校	89
第七章 1号数据集——在成绩数据中找到意义	92
第八章 2号数据集——找出学生参与数据的含义	118
第九章 数据集2（扩充版）——找出中学参与数据的含义	137
第十章 3号数据集——教育工作者对学生的讨论简述	158
第十一章 倡导社会公正	169
附录	178
鸣谢	203
参考文献	205

第一部分 创造精通文化的学校

教学差距调查的根基是教育学生的意愿

我们写下此书，是为了给你提供一个收集并分析你学校不同学生群组的数据的方法，并依此做出决定，这些决定会影响：

- 学生的学术成绩模式
- 学生是否能接触到辅助课程，获取经验
- 教育者在讨论被认定为后进生的学生群组时的态度

这本书旨在参与到专业谈话的技巧与知识，你便可以满足学校中所有学生群组对学术及辅助课程的需要。我们撰写此书时要求书中三大部分的内容，都要为缩小成绩差距提供技巧或知识。而本书三大部分中的每一章，都在为你丰富知识、磨练技巧而添砖加瓦：

- 第一部分为学术成绩差距的问题提供了历史视角
- 第二部分为数据的价值、重要性以及局限提供了语境
- 第三部分指导你按照图1.1中的组织图为自己的学校建立一个档案

下一页中的图。1即是本书第一部分的组织图。在随后的介绍中，第二部分、第三部分，组织图将会逐步扩展，由图2.1与图3.1表示。三角形的三个角代表你在解决学校里的公平问题时将要收集的数据：

- 1号数据集，学生成绩数据（student achievement data），将在第七章中详述。

- 2号数据集，学生参与数据（student access data），将在第八章、第九章中详述。
- 3号数据集，教育者关于表现不佳的学生的谈话档案，将在第十章详述。

当你看到第二部分与第三部分的介绍时，会发现组织图增加了一些信息层，供你研习并结合到自己的工作中。最重要的是，你跟你的专业学习社群将得到有用的工具，以应对学生的学习及课外需求。

第一部分包含两个章节，你阅读后会反思自己在学校是如何面对各种文化背景的学生。假设你对教育的兴趣不会轻易消退（例如，助理、教师、顾问、行政人员、家长及相关人士），与其他教育者都致力于为所有孩子及年轻人提供高水平的教育，急于提高自己的知识与技巧。我们对于“高水平”教育的定义超越了对于经研究测试、通常狭隘的教学方法的关注，上升到惠及所有儿童与年轻人的更普遍的教育。谈及“成绩差距”时，我们会检视学生群组的学术表现，却并不会就此止步。我们也会涉及儿童与年轻人之间的成绩差距，他们受困于孤立的教育体制，无法在被阉割的课程中接触到不同文化丰富的历史、文学、艺术与音乐。

全国范围内勃然兴起的学校改革将成绩差距的问题抛在公众面前，似乎这是个全新的问题。自国家建立以来，公平差距问题已成为惯例，第一章便简要概括了这段历史。在美国，为平等公正的投票及受教育的权利而抗争，仍然是民主进程中戏剧情节的组成部分。教育者希望确保从理念到实际，不论学生属于哪个群组，都能受到最优质的教育，于是文化水平的概念应运而生。我们希望这一章能为您与其他读者提供一个历史背景，帮助你们今后做出正确的决定。

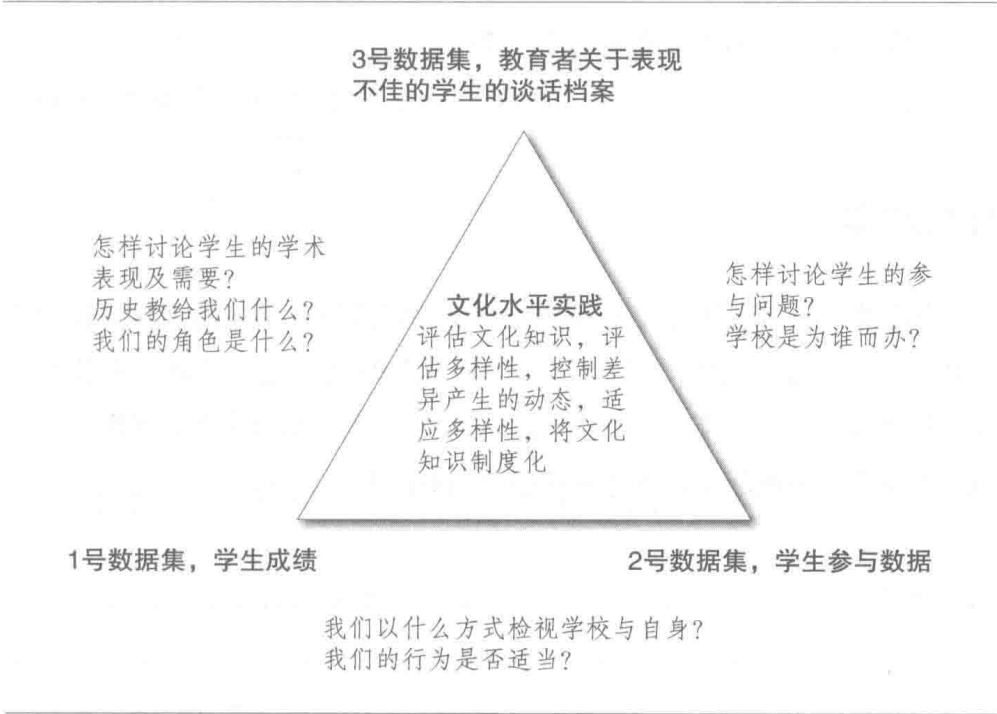
第二章回顾了提升文化水平的四个工具——文化水平的指导原则、文化水平连续体、提升文化能力的五个必要元素以及文化水平的阻碍。建议你与同事仔细阅读、研究及讨论这些工具，因为它们是运用第六章阐述的评价准则的基础。通过这些评价准则，你可以评估学校里的成年人在讨论过程中，是否将让所有学生取得优异成绩视为自己的责任，如果有，程度

又如何。

每一章都以“仔细思考”这个板块开始，下面留有空格，可以记录你的答案，而这些答案就是你研究平等教育的自学日记。这些章节也提供“反思”环节，通过提问让你深入思考自己的实践行为及学习成果。

不要着急。阅读、思考、记录然后再阅读。这就是你的学习日记。

图1.1 教学差距调查



第一章 推进民主的道德必要性

必须建立高质量的公立学校体系，这不仅对把孩子送到这些学校的家长十分重要，对公益事业整体也意义重大。

——富兰（2003，第4页）

仔细思考

你是谁？你属于哪些文化群组？你会怎样描述你学生的文化？他们的文化认同是什么？你与学生们在文化身份上的认知差距对教学有什么影响？这种认知差距对学生的学习能力有什么影响？你为什么有兴趣读这本书？请在下面的横线上写下你对这些问题的回答：

我们为什么采用这种方法

对前文“仔细思考”环节中的问题，你也许会写出一些有趣的回答。你可能从没想过自己与学生文化身份的差距。或者，你曾经深刻思考过这些问题，却因为大多数同事对如此明显的问题似乎毫无所觉而烦扰。不论你写出什么样的答案，当下而言，都是正确的。

在阅读、思考与讨论本章内容时，你将会收获许多与专业谈话有关的